

Food, Nutrition and Agriculture

Alimentation, Nutrition et Agriculture

Alimentación, Nutrición y Agricultura



editorial

3

Promoting healthy diets through schools

Promouvoir une alimentation équilibrée grâce à l'école

Promover una alimentación saludable a través de las escuelas

articles

6

A. MITCHELL

School feeding: now more than ever

L'alimentation scolaire: aujourd'hui, plus que jamais

Alimentación escolar: ahora más que nunca

13

L. GASPERINI

Education for rural people: a crucial factor for sustainable development

L'éducation en zones rurales: facteur déterminant du développement durable

Educación para la población: un factor esencial del desarrollo sostenible

19

J. IPPOLITO-SHEPHERD Y M.T. CERQUEIRA

Las escuelas promotoras de la salud en las Américas: una iniciativa regional

Health-promoting schools in the Americas: a regional initiative

Les écoles-santé dans les Amériques: une initiative régionale



27

P. GLASAUER, C. ALDINGER, YU SEN-HAI, XIA SHI-CHANG AND TANG SHU-MING

Nutrition as an entry point for health-promoting schools: lessons from China

La nutrition, point de départ des écoles-santé: les enseignements de la Chine

La nutrición como punto de partida para promover la salud en las escuelas: las enseñanzas de China

36

M.T. CERQUEIRA, C. CONTI, A. DE LA TORRE Y J. IPPOLITO-SHEPHERD

La promoción de la salud y el enfoque de espacios saludables en las Américas

Promoting health and healthy environments in the Americas

Santé et environnements sains dans les Amériques





45

J. SHERMAN

From nutrition needs to classroom lessons: can we make a difference?

Des besoins nutritionnels aux salles de classe: peut-on jouer un rôle décisif?

De las necesidades nutricionales a las clases: ¿se puede lograr un cambio?

54

Z. SIFRI, M. AG BENDECH AND S.K. BAKER

School health programmes in Burkina Faso: the Helen Keller International experience

Programmes de santé scolaire au Burkina Faso: l'expérience de Helen Keller International

Programas de salud escolar en Burkina Faso: la experiencia de Helen Keller International

64



S. OLIVARES, C. MORÓN, I. ZACARÍAS, M. ANDRADE Y F. VIO

Educación en nutrición en las escuelas básicas de Chile

Nutrition education in Chile's basic schooling

Education en matière de nutrition dans les écoles primaires au Chili

70

V. MENZA AND F. SPAGNOLI

Feeding Minds, Fighting Hunger: a global educational initiative for children

Nourrir les esprits, combattre la faim – initiative mondiale axée sur l'éducation des enfants

Alimentar la mente para combatir el hambre: una iniciativa mundial de educación destinada a los niños

77

C. PROBART, E. MCDONNELL AND P. BIRKENSHAW

Communication and education for training of school food service directors in Pennsylvania, United States

Communication et éducation: formation des directeurs de services d'alimentation scolaire en Pennsylvanie (Etats-Unis)

Comunicación y educación para capacitar a los directores de servicios de comidas escolares en Pensilvania, Estados Unidos de América



85

book review

The vulnerability of cities: natural disasters and social resilience

BY MARK PELLING

86

highlights

Secretary for the Codex Alimentarius Commission

Secrétaire de la Commission du Codex Alimentarius

Secretario de la Comisión del Codex Alimentarius

CORRIGENDA

The scourge of hidden hunger: global dimensions of micronutrient deficiencies, *Food, Nutrition and Agriculture* 32, pp. 8–14

The title, legend and all references to Figure 1 should refer to the prevalence of anaemia in pregnant women (regional mean values) rather than prevalence of iron deficiency anaemia in pregnant women. The second bulleted point in the figure should be grey. The sentence "IDA in adults diminishes their stamina and work capacity by as much as 10–15 percent, and it has been estimated that this deficiency provokes losses in gross domestic product of up to 1.5 percent" should say "Anaemia in adults diminishes their stamina and work capacity by as much as 10–15 percent, and it has been estimated that anaemia provokes losses in gross domestic product of up to 1.5 percent".

Promoting healthy diets through schools

The need to educate the public about nutrition, as part of the overall effort to end hunger and food insecurity, was recognized at the World Food Summit, held at FAO headquarters in 1996. The commitment by nations to overcoming hunger, poverty and illiteracy was reiterated in 2000 with the adoption of the United Nations (UN) Millennium Declaration by the UN General Assembly. The links between nutrition, health and education, and their essential contributions to development, are widely recognized.

During their school years, many children experience hunger and undernutrition. Others may suffer from being overweight. Both types of children may have vitamin and mineral deficiencies. If neglected, these nutritional problems can hamper children's efforts to learn and dampen the contributions that education should make to society. By improving the health of school-age children, the investment in education has a greater impact.

In this issue of *Food, Nutrition and Agriculture* authors focus on schools and their importance in promoting nutritional well-being worldwide. Providing healthy meals and snacks to students is one way that schools promote better growth and development of children. School feeding programmes in wealthy and low-income countries are described in this issue. Schools also provide appropriate settings for teaching children why it is important to choose healthy diets, practise hygiene and exercise. Schools can assist health providers in screening and treating some illnesses. Articles from China and Burkina Faso illustrate how nutritionists are working with communities and schools to promote health.

Promoting nutrition early in life paves the way for healthy behaviour and dietary habits during adulthood. In addition to learning the value of a diverse diet, children can become involved in producing and preparing vegetables, fruits and other foods in school. In communities hard hit by the human immuno-deficiency virus/acquired immune deficiency syndrome (HIV/AIDS) epidemic or other crises, schools may be one of the few places where children can acquire practical skills and knowledge about food, agriculture and health.

Through this issue of *Food, Nutrition and Agriculture*, we hope that readers will appreciate the many ways in which educators, agricultural extensionists, nutritionists and health workers can collaborate to create environments that are conducive to learning and health. We believe that promoting nutrition through schools will create benefits that extend beyond the classroom and playground to improve the health and well-being of households, communities and nations.

Promouvoir une alimentation équilibrée grâce à l'école

La nécessité de sensibiliser le grand public au problème de la nutrition, dans le cadre de la lutte mondiale contre la faim et contre l'insécurité alimentaire, a été constatée lors du Sommet mondial de l'alimentation, qui s'est tenu au siège de la FAO en 1996. L'engagement pris par les différents pays en matière de lutte contre la faim, la pauvreté et l'analphabétisme a été réaffirmé en 2000, lorsque l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté la Déclaration du Millénaire. Les liens qui unissent la nutrition, la santé et l'éducation, et le rôle de ces trois secteurs dans le développement, sont désormais largement reconnus.

Pendant leur scolarité, de nombreux enfants souffrent de la faim et de la sous-alimentation. D'autres souffrent de surcharge pondérale. Dans les deux cas, les enfants sont susceptibles de présenter des carences en vitamines et en minéraux. Lorsque rien n'est fait pour y remédier, ces

problèmes de nature nutritionnelle peuvent entraver l'apprentissage des enfants et affaiblir le rôle que l'éducation devrait jouer au sein de nos sociétés. Ainsi, en défendant la santé des enfants d'âge scolaire, on améliore l'impact des investissements dans l'éducation.

Dans le présent numéro d'*Alimentation, nutrition et agriculture*, l'accent est mis sur les écoles et sur leur importance en matière de promotion du bien-être nutritionnel à l'échelle internationale. Les écoles peuvent notamment favoriser une meilleure croissance et un développement plus sain des élèves grâce à la distribution de repas et de goûters équilibrés. Les articles du présent numéro décrivent des programmes d'alimentation scolaire mis en œuvre tant dans des pays riches que dans des pays à faible revenu. L'école est également un endroit tout indiqué pour faire comprendre aux enfants qu'il est important de suivre un régime alimentaire équilibré, de respecter les règles d'hygiène et de faire de l'exercice. Les écoles peuvent aider les spécialistes de la santé à dépister les maladies et à les traiter. Des articles sur la Chine et le Burkina Faso illustrent les efforts conjugués des nutritionnistes, des collectivités et des écoles dans le domaine de la santé.

Si l'enfant est sensibilisé dès son plus jeune âge à l'importance d'une bonne nutrition, il a plus de chances de faire attention à sa santé une fois adulte et d'adopter des habitudes alimentaires équilibrées. En plus d'être sensibilisés à l'importance d'un régime diversifié, les enfants peuvent aussi apprendre à produire et à préparer des légumes, des fruits et d'autres denrées alimentaires dans les écoles. Dans les communautés où le virus de l'immunodéficience humaine, le sida et d'autres catastrophes font des ravages, l'école est souvent le seul endroit où les enfants peuvent acquérir des compétences pratiques et des connaissances dans le domaine de l'alimentation, de l'agriculture et de la santé.

Grâce à ce numéro d'*Alimentation, nutrition et agriculture*, nous espérons que le lecteur sera à même d'apprécier la multitude d'outils dont disposent les éducateurs, les vulgarisateurs agricoles, les nutritionnistes et les spécialistes de la santé pour créer, ensemble, un environnement propice à l'apprentissage et à la santé. Nous sommes convaincus que les actions de promotion de la nutrition entreprises par les écoles porteront des fruits dont les bienfaits seront ressentis bien au-delà de la salle de classe et de la cour de récréation, et permettront d'améliorer la santé et le bien-être des ménages, des communautés et des pays.

Promover una alimentación saludable a través de las escuelas

En la Cumbre Mundial sobre la Alimentación, celebrada en 1996 en la Sede de la FAO, se reconoció la necesidad de educar al público en general acerca de la nutrición, como parte del esfuerzo por acabar con el hambre y la inseguridad alimentaria. En 2000 los Estados reiteraron su compromiso de acabar con el hambre, la pobreza y el analfabetismo al adoptar la Asamblea General de las Naciones Unidas la Declaración del Milenio. Está generalmente reconocida la relación entre nutrición, salud y educación, así como la contribución esencial de estos factores al desarrollo.

Durante el período escolar, muchos niños experimentan hambre y subnutrición. Otros pueden sufrir de sobrepeso. En ambos casos los niños pueden presentar carencias de vitaminas y minerales. Si se desatienden, estos problemas nutricionales pueden entorpecer los esfuerzos de los escolares por aprender, y reducir la contribución que la educación debería dar a la sociedad. El fomento de la salud de los niños en edad escolar contribuye a aumentar el impacto de la inversión en la educación.

En el presente número de *Alimentación, Nutrición y Agricultura*, los autores centran su atención en las escuelas y en la importancia que éstas revisten en la promoción del bienestar nutricional en todo el mundo. Un modo de que las escuelas promuevan un mayor crecimiento y desarrollo de los niños es proporcionar almuerzos y refrigerios saludables a los alumnos. En el presente número se describen los programas de alimentación escolar realizados en países ricos y de bajos ingresos. Las escuelas también constituyen un entorno apropiado para enseñar a los niños por qué es importante optar por una alimentación saludable, mantener la higiene y hacer ejercicio. Asimismo

pueden proporcionar ayuda a los trabajadores sanitarios en la realización de exámenes médicos y el tratamiento de algunas enfermedades. Los artículos sobre China y Burkina Faso muestran cómo colaboran los especialistas en nutrición con las comunidades y con las escuelas, para fomentar la salud.

La promoción de la nutrición en las primeras etapas de la vida prepara el terreno para unas pautas de vida y de alimentación saludables en la edad adulta. Además de aprender la importancia de una dieta variada, los escolares pueden participar en la producción y preparación de hortalizas, fruta y otros alimentos en las escuelas. En las comunidades muy afectadas por la epidemia del virus de inmunodeficiencia humana/síndrome de inmunodeficiencia adquirida (VIH/SIDA) u otras pandemias, las escuelas posiblemente sean uno de los pocos lugares en los que los niños pueden adquirir técnicas y conocimientos prácticos sobre alimentación, agricultura y salud.

A lo largo del presente número de *Alimentación, Nutrición y Agricultura* esperamos que los lectores valoren los diversos modos en que los educadores, los agentes de extensión agraria, los especialistas en nutrición y los asistentes sanitarios pueden colaborar a fin de crear condiciones favorables para el aprendizaje y la salud. Consideramos que el fomento de la nutrición a través de las escuelas tiene efectos positivos no sólo en las aulas y los patios escolares, sino también en la promoción de la salud y el bienestar de los hogares, las comunidades y los países.